



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net

PRIMĂRIA BISTRA PROMOVEAZA CULTURA HUȚULILOR, PRINTR-UN PROIECT TRANSFRONTALIER

Primăria Bistra a implementat proiectul „Promovarea culturii etniei Hutsul în regiunea transfrontalieră România-Ucraina”, proiect finanțat prin Programul Operațional Comun România-Ucraina 2014-2020 (ENI Grant). Cod proiect: 2SOFT / 2.1 / 10 în parteneriat cu Consiliul Local Rakhiv din Ucraina.

Contractul de finanțare a fost semnat pe 5 februarie 2020.

Valoarea totală a proiectului este de 321.009,32 EURO (1.564.471,02 LEI), împărțită între cei doi parteneri astfel: Primăria Bistra—160.019,76 euro (779.872,30 lei), Consiliul Local Rakhiv 160.989,56 euro (784.598,72 lei).

Analizând rezultatele obținute, după finalizarea proiectului, prin raportare la obiectivul general și obiectivele specifice, putem afirma cu certitudine că beneficiile pentru grupul etnic Huthul, reprezentând statistic peste 65% din populația ucraineană a celor două comunități Rakhiv și Bistra, sunt evidente.

Cultura tradițională, precum și specificul dialectal al limbii huțulilor, le caracterizează drept unul dintre cele mai distincte și unice grupuri etnografice, păstrarea identității lor fiind una dintre principalele abordări și provocări în cadrul acestui proiect.

Privind retrospectiva, după primele întâlniri ale partenerilor, vizitând cele două obiective reprezentative pentru cultura huțulilor: Casa Memorială Havrelo Klempus (România) și Amfiteatrul Burkut (Ucraina), am constatat starea precară a construcțiilor, unde activitățile culturale se desfășurau în condiții improprii, lipsite de confort elementar.

Astăzi, după reabilitare avem o altă imagine a celor două monumente, devenind puncte de atracție pentru orice pasionat și iubitor de cultură, accesibil și pe site-ul web bilingv cu tur virtual, unde putem să ne informăm, documentăm și să ne îmbogățim cunoștințele privind identitatea huțulilor, cultura și



Proiect implementat de Primăria Bistra în parteneriat cu Consiliul local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net

istoria acestora, din regiunea Zakarpatia. In acest tur virtual sunt cuprinse si alte puncte de atractie din aceasta regiune: muzee, circuite turistice, zone protejate, monumente, etc.

Popularizarea proiectului si in mass media, postarile pe diversele retele de socializare au influentat interesul unor segmente din populatie, interesate de fenomenul cultural.

Evenimentele culturale realizate in oglinda, ne-au oferit prilejul unor interactiuni cu artisti profesionisti si amatori din regiune Rakhiv și satele din apropiere: Kostylivka, Bohdan, Velykyi Bychkiv: - interpreți de muzică profesioniști care lucrează pentru Casa de Cultură locală ; - medicii din Spitalul Rakhiv care au un ansamblu de amatori care interpretează cântece Hutsul; - profesorii Școlii Rakhiv Nr. 1 care au un ansamblu de amatori si interpretează cântece Hutsul, în cea mai mare parte cântând colinde și promovează obiceiurile de Crăciun din Hutsul. Membrii grupului țintă au vârsta cuprinsă între 18 și 65 de ani, au profesii diferite, provin din instituții diferite, dar au în comun fondul cultural și tradițional al etniei Hutsul, o identitate culturală comună care depășește granițele anumitor tipologii profesionale sau instituționale.

Am identificat in repertoriul lor foarte multe cantece comune, legate de evenimentele majore din viata omului: nunta, botezul, muncile campului, oieritul, etc., dar si particularitati, firesti date de influentele locale si coabitarea cu alte etnii.

Efecte benefice au fost generate si in planul managementului proiectului, echipele din cele doua administratii au dobandit in mers abilitati manageriale, reusind sa gestioneze un proiect, desfasurat in conditii atipice, suprapunandu-se o pandemie si un razboi.

In concluzie acest proiect a reprezentat o oportunitate cu beneficii multiple, scotand din anonimat o zona cu un potential socio-cultural de exceptie, prin valorificarea rezultatelor acestuia creindu-se premisele pentru:

- recuperarea culturii etnice hutsul, specifice unei zone închise graniței româno-ucrainene, inclusiv comunităților Bistra și Rakhiv;
- asigurarea conservării și promovării patrimoniului cultural și istoric al etnicilor hutuli;
- colaborare culturală între cele două autorități publice locale, pentru a oferi infrastructura necesară organizării de evenimentelor culturale;



Proiect implementat de Primăria Bistra în parteneriat cu Consiliul local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net

- d) îmbunătățirea calitatii vieții oamenilor din zona, creșterea capacității de dezvoltare turistică și consolidarea atracției culturale pentru turiști, având o influență directă în dezvoltarea economică și în condițiile de viață oferite.
- e) creșterea gradului de conștientizare a populației, privind promovarea moștenirii culturale și istorice a etniei hutule.

Site-ul web este accesibil de pe computere sau dispozitive mobile (www.hutul-cult.ro).

Link-uri tur virtual on-line Casa Clampus

<https://www.youtube.com/watch?v=aYqn2n2tI3k&t=3s>

<https://www.youtube.com/watch?v=Yjby7WjOkxo>

<https://www.youtube.com/watch?v=bPajfpRuToI>

Link tur virtual on-line Amfiteatrul Burkut

https://www.youtube.com/watch?v=j3gPsWPv_IU

Turul virtual mai cuprinde 10 materiale care sunt prezentate pe site la secțiunea video și se pot vizualiza pe următoarele link-uri:

Video 1: Reabilitare Casa Memorială Havrelo Klempuș - sat Valea Vișeului (comuna Bistra), jud. MM: film cu informații despre proiect și reabilitarea casei, importanța acestora
<https://www.youtube.com/watch?v=bPajfpRuToI&t=1s>

Video 2: Casa Havrelo Klempuș: prezentare generală, cu istoric al casei, arhitectura locală
<https://www.youtube.com/watch?v=Yjby7WjOkxo&t=1s>

Video 3: Poetul ucrainean huțul Havrelo Klempuș: aspecte biografice, detalii despre viața și destinul poetului
<https://www.youtube.com/watch?v=aYqn2n2tI3k&t=1s>



Proiect implementat de Primăria Bistra în parteneriat cu Consiliul local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net



Video 4: Incursiune în opera poetului-țapinar Havrelo Klempuş, poet ucrainean huțul: detalii despre opera poetului <https://www.youtube.com/watch?v=oSwgZE2x5zg&t=2s>

Video 5: Aspecte din cultura tradițională huțulă locală (comuna Bistra, Maramureș): detalii și interviuri despre istoricul huțulilor din zonă <https://www.youtube.com/watch?v=bVhLNzw9sj8&t=1s>

Video 6: Reabilitare amfiteatrul Burkut - Rakhiv, Ucraina: film cu informații despre reabilitarea amfiteatrului, importanța acestuia https://www.youtube.com/watch?v=j3gPsWPv_IU

Video 7: Rakhiv, Ucraina - scurtă prezentare: scurtă prezentare a orașului Rakhiv, istorie, tradiții, turism local <https://www.youtube.com/watch?v=C02RFgFdUUo&t=1s>

Video 8: Huțulii din raionul Rakhiv, Ucraina - trecut și prezent: scurt istoric al huțulilor, cu accent pe huțulii din raionul Rakhiv, originile acestora, obiceiuri, tradiții specifice, promovare locală a etniei huțule <https://www.youtube.com/watch?v=rvNzzbRBO1k&t=15s>

Video 9: Dicționar ilustrat huțul-ucrainean-român: prezentare a dicționarului, informații despre dialectul huțul, fenomen al artei populare orale din regiunea Huțulșcina, ca regiune istorică și etnografică de sine stătătoare https://www.youtube.com/watch?v=I_KpnJdYXLE

Video 10: Istoria huțulilor ilustrată în lucrările sculptorului Yurii Pavlovici din Rakhiv, Ucraina - prezentare a lucrărilor expuse în muzeul din Rakhiv și a poveștilor aferente acestora, informații despre sculptor și motivația acestuia de a realiza lucrări care au în centru viața și tradițiile huțulilor <https://www.youtube.com/watch?v=gte8WwqIY8c>



Proiect implementat de Primăria Bistra în parteneriat cu Consiliul local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net

IMAGINI IN STADIUL FINAL AL CELOR DOUA OBIECTIVE:



Proiect implementat de Primăria Bistra în parteneriat cu Consiliul local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net

IMAGINI DIN TIMPUL ACTIVITATILOR CULTURALE DERULATE:



Proiect implementat de Primăria Bistra în parteneriat cu Consiliul local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.



România - Ucraina
ENI - COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ

www.ro-ua.net



Programul Operațional Comun România-Ucraina 2014-2020 este finanțat de Uniunea Europeană prin intermediul Instrumentului European de Vecinătate și co-finanțat de statele participante în program.

Programul se adresează zonei aflate la frontiera dintre România și Ucraina, și va contribui la atingerea obiectivului general al Instrumentului European de Vecinătate: evoluția către o regiune de prosperitate și bună vecinătate, realizată prin acțiuni de cooperare transfrontalieră în beneficiul statelor membre și nemembre ale UE care se învecinează.

FINAL



Proiect implementat de Primăria
Bistra în parteneriat cu Consiliul
local Rakhiv

Bistra, numărul 314

Tel: +4 0262 369 024

Proiect finanțat de
Uniunea Europeană

Uniunea Europeană este constituită din 27 state membre care au decis să-și unească treptat cunoștințele, resursele și destinele. Pe parcursul a 50 de ani de extindere teritorială au construit împreună o zonă de stabilitate, democrație și dezvoltare durabilă, păstrând totodată diversitatea culturală și libertățile individuale.

Uniunea Europeană s-a dedicat ideii de împărtășire a realizărilor și valorilor cu statele din afara granițelor sale.